

Türkçeden Başka Dillerle Yapılacak Yayınlar Hakkında Kanun

Kanun No. 2932

Kabul Tarihi: 19.10.1983

Amaç ve kapsam

**MADDE 1.** — Bu Kanun; Devletin ülkesi ve milletiyle bölünmez bütünlüğünün, milli egemenliğinin, Cumhuriyetinin, milli güvenliğinin, kamu düzeninin korunması amacıyla düşüncelerin açıklanması ve yayılmasında yasaklanan dillere ilişkin esas ve usulleri düzenler.

Sayfa : 28

RESMİ GAZETE

22 Ekim 1983 — Sayı : 18199

Düşüncelerin açıklanması ve yayılmasında kullanılmayacak diller

**MADDE 2.** — Türk Devleti tarafından tanınmış bulunan devletlerin birinci resmî dilleri dışındaki herhangi bir dille düşüncelerin açıklanması, yayılması ve yayınlanması yasaktır.

Türkiye Devletinin taraf olduğu milletlerarası anlaşma hükümleriyle eğitim, öğretim, bilimsel araştırma ve kamu kurum ve kuruluşlarının yayınlarına ilişkin mevzuat hükümleri saklıdır.

Türk vatandaşlarının anadili

**MADDE 3.** — Türk Vatandaşlarının anadili Türkçedir.

a) Türkçeden başka dillerin anadili olarak kullanılmasına ve yayılmasına yönelik her türlü faaliyette bulunulması,

b) Toplantı ve gösteri yürüyüşlerinde, mahallin en büyük mülki amirinden izin alınmadıkça bu Kanunla yasaklanmamış olsa bile Türkçeden başka dille yazılmış afiş, pankart, döviz, levha ve benzerlerinin taşınması, plak, ses ve görüntü bantları ve diğer anlatım araç ve gereçleriyle yayın yapılması,

Yasaktır.

Ceza hükümleri

**MADDE 4.** — a) 2 nci madde ile 3 üncü maddenin (b) bendinde belirtilen yasaklara aykırı harekette bulunanlar hakkında, fiilleri başka bir suç oluştursa bile ayrıca altı aydan iki yıla kadar hapis ve yüzbin liradan aşağı olmamak üzere ağır para cezası hükmolünür.

b) 3 üncü maddenin (a) bendi ile yasaklanan hususlarda her ne suretle olursa olsun faaliyette bulunanlar hakkında, fiilleri başka bir suç oluştursa bile ayrıca bir yıldan üç yıla kadar hapis ve yüzbin liradan aşağı olmamak üzere ağır para cezası hükmolünür.

Mahkemece yapılacak kovuşturma sonunda, mahkûmiyet hükmüyle beraber her nevi elle yapılmış veya yazılmış veya basılmış kâğıt ve eserler, plaklar, ses ve görüntü bantları, afiş ve pankartlar ile diğer anlatım araç ve gereçlerinin müsaderesine de hükmolünür.

Bu Kanun kapsamına giren yayın araç ve gereçlerinin kaçırılmasını, değiştirilmesini, ziyaa uğramasını ve tahribini önlemek için tahkikatın her aşamasında gerekli görülen tedbirler alınır.

Toplatma kararı

**MADDE 5.** — Bu Kanundaki yasaklara aykırı olan her nevi elle yapılmış veya yazılmış veya basılmış kâğıt ve eserler, plaklar, ses ve görüntü bantları, afiş ve pankartlar ile diğer anlatım araç ve gereçleri sulh ceza hâkiminin kararıyla, gecikmesinde sakınca bulunan hallerde mahallin en büyük mülki amiri tarafından verilecek kararla toplatılır. Toplatma kararını veren mülki amir bu kararı yirmidört saat içinde mahallin sulh ceza hâkimine bildirir. Hâkim, en geç üç gün içinde kararın onaylanıp onaylanmaması hakkında karar verir. Onaylanmama halinde, mülki amirin kararı hükümsüz kalır. Mahkemece verilen toplatmaya ilişkin kararlar o yer Cumhuriyet savcılığı tarafından diğer yerlerdeki Cumhuriyet savcılıklarına en seri vanteyle bildirilir.

Muhakeme usulü

**MADDE 6.** — Bu Kanunda yazılı suçları işleyenler hakkındaki soruşturma ve kovuşturmalarda yer ve zaman kayıtlarına bakılmaksızın 3005 sayılı Meşhut Suçların Muhakeme Usulü Kanunu hükümlerine göre yapılır.

Yürürlük

**MADDE 7.** — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Yürütme

**MADDE 8.** — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

21.10.1983

Yasama Bölümü Sayfa : 28

*Başbakan* *Übersetzen*

## Übersetzung aus der türkischen Sprache

### GESETZ ÜBER PUBLIKATIONEN IN ANDEREN ALS DER TÜRKISCHEN SPRACHE

Gesetz-Nr. 2932

Datum der Verabschiedung: 19.10.1983

Ann.: Das Gesetz ist im Amtsblatt vom 22.10.1983 mit der Nummer 18199 auf den Seiten 27 und 28 veröffentlicht und dadurch auch rechtskräftig geworden.

#### ZWECK UND UMFANG

Artikel 1: Dieses Gesetz regelt die Grundlagen und Verfahrensweisen bezüglich der bei der Erklärung und Verbreitung von Gedanken verbotenen Sprachen mit dem Ziel, die unteilbare Einheit des Staates mit seinem Land und seiner Nation, die nationale Souveränität, die nationale Sicherheit, und die öffentliche Ordnung zu schützen.

#### SPRACHEN, DIE BEI DER ERKLÄRUNG UND VERBREITUNG VON GEDANKEN NICHT BENUTZT WERDEN DÜRFEN

Artikel 2: Außer den ersten offiziellen Sprachen jener Staaten, die vom türkischen Staat anerkannt worden sind, dürfen bei der Erklärung, Verbreitung und Veröffentlichung von Gedanken keine anderen Sprachen verwendet werden.

Die Bestimmungen der internationalen Abkommen bezüglich Bildung, Lehre, wissenschaftlicher Forschung und den Publikationen von öffentlichen Institutionen und Einrichtungen bleiben vorbehalten, wenn der türkische Staat sich diesen Abkommen angeschlossen hat.

#### MUTTERSPRACHE DER TÜRKISCHEN BÜRGER

Artikel 3: Die Muttersprache der türkischen Bürger ist türkisch.

Es ist verboten

- a) jegliche Art von Aktivitäten zu entwickeln, daß eine andere als die türkische Sprache als Muttersprache benutzt und verbreitet wird,
- b) bei Versammlungen und Demonstrationen ohne Erlaubnis des höchsten Dienstherren des Ortes Plakate, Spruchbänder, Schilder oder ähnliche Gegenstände mitzuführen, die in einer anderen als der türkischen Sprache geschrieben sind, selbst wenn die Sprache nicht verboten ist, Sendungen mit Schallplatten, Ton- oder Bildbändern oder anderen Medien zu machen.

#### STRAFBESTIMMUNGEN

Artikel 4: a) Wer gegen die Bestimmungen des Artikel 2 und des Artikels 3

b) verstößt wird selbst dann, wenn sein Vergehen eine andere Straftat beinhaltet, zusätzlich zu einer Strafe von 6 Monaten bis 2 Jahren Gefängnis und zu einer Geldstrafe von mindestens 100.000.- TL verurteilt.

b) Wer Aktivitäten in welcher Weise auch immer gegen die Verbote in Artikel 3 a) entwickelt, wird selbst dann, wenn sein Vergehen eine andere Straftat beinhaltet, zusätzlich zu einer Strafe von 1 bis 3 Jahren Gefängnis und zu einer Geldstrafe von mindestens 100.000.- TL verurteilt.

Am Ende des Gerichtsverfahrens werden zusammen mit dem Gerichtsurteil alle mit der Hand hergestellten oder geschriebenen oder gedruckten Papiere und Werke, Schallplatten, Ton- und Bildbänder, Plakate und Spruchbänder und andere Medien beschlagnahmt.

Auf jeder Stufe der Ermittlungen können die geeigneten Maßnahmen ergriffen werden, um einen Diebstahl, Änderungen, Beschädigung oder Zerstörung der Medien, die unter dieses Gesetz fallen, zu verhindern.

#### BESCHLUß DES EINSAMMELNS

Artikel 5: Alle Arten von mit der Hand gemachten oder geschriebenen oder gedruckten Papieren und Werke, Schallplatten, Ton- und Bildbändern, Plakaten und Spruchbändern sowie andere Medien, die gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes verstoßen, <sup>werden</sup> können durch Beschluß des Strafrichters,

bei Gefahr im Verzug durch den obersten Dienstherrn des Ortes eingesammelt. Der Dienstherr, der einen Beschluß zum Einsammeln erläßt, teilt dies binnen 24 Stunden dem Strafrichter mit. Der Richter trifft spätestens in drei Tagen eine Entscheidung über Zustimmung oder Nicht-Zustimmung. Sollte nicht zugestimmt werden, so ist der Beschluß des Dienstherrn wirkungslos. Beschlüsse des Gerichtes bezüglich des Einsammelns werden an Orten mit einer Staatsanwaltschaft durch diese, an Orten ohne einen Staatsanwaltschaft mit dem schnellsten (Verkehrs)mittel mitgeteilt.

#### GERICHTSVERFAHREN

Artikel 6: Die Ermittlungen imd Strafverfahren gegen Personen, die gegen Bestimmungen dieses Gesetzes verstoßen haben, werden ohne Rücksicht auf den Ort und die Zeit nach den Strafprozeßordnungsvorschriften für inflagrante Vergehen (Gesetz- Nr. 3005) durchgeführt.

#### RECHTSKRAFT

Artikel 7: Diese Gesetz tritt mit der Veröffentlichung in Kraft.

#### DURCHFÜHRUNG

Artikel 8: Die Durchführung der Bestimmungen dieses Gesetzes obliegt dem Kabinett.

21.10.1983